

full d'anuncis de la llengua catalana

# falca

agost 2005

tercera època

número 11

**Cinema:**  
aquest estiu, sí!

**Aclarim-ho:**  
qüestions de  
protocol

**Diccionari català-**  
**xinès**

**Calen més**  
**voluntaris**

**Català fàcil**

  
CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS  
MIQUEL VENTURA

La *Falca* es distribueix conjuntament amb:

*Butlletí Informatiu* de Maspujols, *El Lledoner* de Riudecols, *El Pont Alt* de la Selva del Camp, *El Replà* de Vinyols i els Arcs, *Informatiu d'Alforja*, *Informatiu d'Almoster*, *La Borja* de les Borges del Camp, *La Crifolla* de l'Aleixar, *La Revista* de Vandellòs i l'Hospitalet de l'Infant, *Lo Collet* de Coldejou, *L'Om* de Riudoms, *Lo Pedrís* de Vilaplana, *Ressò Mont-roigenc* de Mont-roig del Camp i *Revista Cambrils*.

En format electrònic la trobareu a [www.cpnl.org/reus/](http://www.cpnl.org/reus/)

## Catalunya

### amb uns nous ulls

Aquest és el títol d'un concurs i exposició de fotografies que va organitzar el CNL per a l'alumnat de Reus i el Priorat aquest mes de juny.

En la primera categoria, adreçada als nouvinguts, calia fotografiar i comentar allò que els hagués cridat l'atenció en arribar a Catalunya. En la segona, adreçada a persones que ja parlen en català, allò que la immigració havia aportat en aquest país.

Partiem de la idea que la coneixença mútua implica més comprensió, més respecte i, en definitiva, més bona convivència entre les persones de diferents cultures.

Als nous veïns els van cridar l'atenció coses més o menys tòpiques com el pa amb tomaca, els castells, la diada de Sant Jordi, l'arquitectura modernista... També veure parades amb pernils penjats o descobrir que els



caragols es poguessin menjar. A alguns els van sorprendre les grues de la construcció, i a molts els va captivar el mar, tot i que els separi de les seves arrels. Però potser el que els va xocar més va ser que aquí es parlés una llengua que fins aleshores no havien sentit mai... i que ara ja han fet seva.

La mostra es va presentar a Reus el dia 17 de juny, en l'acte de cloenda dels cursos i de la campanya Voluntaris per la llengua, que va conduir el periodista Xavier Gaset i que va cloure Ernest Benach, president del Parlament de Catalunya, tots dos voluntaris lingüístics. És previst que l'exposició es pugui visitar durant l'hivern a Reus, i posteriorment en altres localitats. Si hi esteu interessats informeu-vos-en al CNL.



Podeu fer-nos arribar preguntes, suggeriments o comentaris a [reus@cpnl.org](mailto:reus@cpnl.org)

# Cinema:

## aquest estiu, sí



A poc a poc, l'oferta de cinema en llengua catalana va augmentant. Vegem un conjunt d'informacions per corroborar-ho.

### Cinema en català al Baix Camp

Deu poblacions del Baix Camp s'han acollit a l'oferta del Cicle de cinema en català organitzat pel Consell Comarcal i el CNL de l'Àrea de Reus Miquel Ventura. Els dimarts i els dijous del mes d'agost es projectaran els films *Sky Captain*, *La importància de ser franc* i *La volta al món en vuitanta dies* a l'Albiol, Capafonts, Riudecanyes, l'Argentera, Botarell, Arbolí, Pratedip, Prades, Vilanova d'Escornalbou i Vinyols i els Arcs.

### Cinestiu a Cambrils

L'Àrea de Cultura de l'Ajuntament de Cambrils ha programat per al juliol un cicle de vuit pel·lícules de cinema infantil de les quals set són en català.

### L'oferta a Reus

Després de l'èxit de públic de la tercera edició del Cicle de cinema familiar en català que es va organitzar a l'Orfeó Reusenc, diverses programacions de cinema d'estiu de l'Ajuntament de Reus inclouen pel·lícules en català. En total

són cinc pel·lícules: dues del cicle de Cinema a la fresca de la Xarxa de Centres Cívics (d'un total de nou) i tres de la programació de la Palma (d'un total d'onze).

D'altra banda, el cinema Lauren Reus s'ha incorporat aquest estiu a la llista de cinemes comercials que estrenen pel·lícules en català, amb el suport de la Generalitat de Catalunya. Confiam que l'opció tingui continuïtat.

### Servei Català del Doblatge

Molt recentment s'ha posat en marxa el Servei Català del Doblatge, a través del qual TV3 assumirà el doblatge per a televisió dels films estrangers que s'estrenin en sales comercials i el cedirà gratuïtament a les distribuïdores, amb la finalitat que el puguin incloure en les edicions de DVD/vídeo i el posin a disposició de les televisions que en comprin els drets d'emissió.

Amb la TDT, tots els emissors podran oferir la versió en català del cinema de més audiència, cedit de manera gratuïta pel Servei Català del Doblatge.

Més informació:

<http://racocatala.com/lacrispeta>  
[www6.gencat.net/llengcat/cinema/index.htm](http://www6.gencat.net/llengcat/cinema/index.htm)  
[www.cpnl.org/reus/](http://www.cpnl.org/reus/)

## recursos

### Català fàcil

Les persones que aprenen a parlar en català tenen una nova eina, ja que Eumo Editorial i Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona han publicat els tres primers volums d'un recull de llibres de lectura fàcil. Hi haurà novel·les, biografies i temes de la cultura catalana, graduats en tres nivells de dificultat. Els mots més difícils estan definits, sovint amb imatges. Cada llibre inclou un CD amb el text enregistrat.

### Abreviacions

2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2005. 78 p. (Col·lecció Criteris Lingüístics; 2)

La Secretaria de Política Lingüística ha fet la segona edició d'aquest opuscle, amb abreviacions noves, com les de *euro* i *adreça electrònica*. També s'han incorporat algunes matisacions als criteris de l'edició de 1997.

Es pot consultar a [www6.gencat.net/llengcat/publicacions/abreivia/index.htm](http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/abreivia/index.htm)



# Qüestions de protocol

En català, la forma general de tractament de cortesia que precedeix el nom propi de persona és *senyor* o *senyora*. Indica un punt just de respecte a una persona amb qui no tenim relació de familiaritat. Tradicionalment, però, s'han utilitzat altres formes específiques de tractament com a mostra de respecte a determinats càrrecs civils, acadèmics, eclesiàstics, militars... Convé reservar aquestes formes per a textos i situacions de caràcter protocol·lari: actes amb presència d'autoritats, invitacions formals... No són necessàries, doncs, en documents de tramitació reglada, documents informatius, convenis, etc., ni quan un particular s'adreça a l'Administració.

Quan fem servir els tractaments protocol·laris, hem de posar la fórmula de tractament seguida del nom de la persona i, finalment, el càrrec. Per exemple: Honorable Senyora Montserrat Tura, consellera d'Interior de la Generalitat de Catalunya.

Altres tractaments protocol·laris d'ús habitual

**Molt Honorable Senyor/a** (president/a o expresident/a de la Generalitat o del Parlament de Catalunya)

**Excel·lentíssim/a Senyor/a** (delegat o delegada del Govern de l'Estat, president/a de la Diputació de Barcelona, governador/a civil, governador/a militar, alcalde/essa de Barcelona)

**Il·lustríssim/a Senyor/a** (alcaldes o alcaldesses, president/a de diputació, de consell comarcal i d'audiència provincial)

**Il·lustre Senyor/a** (diputats i diputades i membres del consell consultiu)

Més informació: <http://www6.gencat.net/llengcat/scripts/sial/menuas.asp>

## Català comercial

El català comercial es pot aprendre en línia, gràcies un curs gratuït emmarcat en el projecte europeu ALLES i en el qual han participat professors i estudiants de la UPF. El curs, amb un enfocament per tasques, el poden seguir persones amb un nivell de llengua intermedi o avançat.

<http://alles.iai-sb.de>

## Diccionari visual català-xinès

S'adreça a nens i nenes d'origen xinès acabats d'arribar, i recull unes 670 paraules sobre temes quotidians. Cada entrada consta d'una il·lustració, la paraula catalana, la traducció al xinès mandarí i la transcripció del mot xinès en alfabet llatí.

[www.edu365.com/agora/dic/catala\\_xines](http://www.edu365.com/agora/dic/catala_xines)



Has de resoldre dubtes lingüístics

Necessites revisar un text?

Saps de quins recursos pots disposar?

Coneixes les eines informàtiques que hi ha en català?



### Servei Local de Català de Reus

Tel. 977 12 88 61  
Fax 977 12 89 14  
[reus@cpnl.org](mailto:reus@cpnl.org)

### Oficina de Català de Cambrils

Tel. i fax 977 79 26 88  
[cambrils@cpnl.org](mailto:cambrils@cpnl.org)

### Servei Comarcal de Català del Baix Camp

Tel. 977 32 71 55  
Fax 977 32 17 73  
[baixcamp@cpnl.org](mailto:baixcamp@cpnl.org)

### Servei Comarcal de Català del Priorat

Tel. 977 83 01 19  
Fax 977 83 05 64  
[priorat@cpnl.org](mailto:priorat@cpnl.org)

## Consum català

Una nova associació defensarà els drets dels consumidors catalans i es preocuparà sobretot pel compliment de la normativa lingüística i la defensa de la llengua, en temes com l'etiquetatge i la retolació. Consum Català arrenca amb 500 socis i té el suport d'Òmnium Cultural, la Plataforma per la Llengua i la Coordinadora d'Associacions per la Llengua (CAL).

## El registre, més civil

Ja s'hi poden fer documents o inscripcions en català. Des d'ara, els fulls als llibres del Registre Civil, els impresos, els segells i els sistemes informàtics s'han de distribuir en les dues llengües oficials. Els assentaments s'han de fer en català o castellà, segons la llengua del document d'entrada

o de la manifestació. Si el document és bilingüe, qui el presenta pot triar la llengua de la inscripció.

## Calen més voluntaris

Voluntaris per la llengua ha crescut en la darrera edició, ja que s'ha passat de 33 a 79 parelles (63 a Reus, 9 a Cambrils i 7 al Priorat).

A l'octubre arribarà a Reus la iniciativa Comerços voluntaris, amb botigues que es comprometran a atendre en català. Voluntaris i aprenents tindran la llista dels establiments participants, que s'identificaran amb un adhesiu.

D'altra banda, Voluntariat pel valencià és el nom de la campanya de parelles lingüístiques al País Valencià, iniciada fa poc gràcies a l'associació Escola Valenciana.

## I per començar, balla en català

Seixanta orquestres interpretaran les cançons guanyadores del concurs Ballem en català, un total de 20 temes de diversos estils —boleros, rock, tangos, balades o rumbes— que s'han editat en un CD. Les orquestres adherides, que han d'interpretar almenys 6 temes del CD en les seves actuacions, consten en un catàleg per als ajuntaments, comissions de festes i entitats organitzadores i promotores d'espectacles de ball.

## Català a Europa

Els ciutadans ja podem dirigir-nos en català a la UE, i hi haurem de rebre les respostes. També els representants de l'Estat podran utilitzar el català al Parlament, al Consell i al Comitè de Regions, si avisen primer. D'altra banda, disposarem de la traducció de les lleis i textos més importants de la UE.

Vols

aprendre català ?



Necessites el

certificat de nivell ?

# Ara és el moment

Cursos presencials i a distància

D'octubre a gener

A Cambrils, Falset i Reus

Matriculació a partir del 16 de setembre

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE L'ÀREA DE REUS "MIQUEL VENTURA"

**Servei Local de Català de Reus**  
Carrer de l'Amargura, 26, 1r  
43201 Reus  
Tel. 977 12 88 61 - Fax 977 12 89 14  
reus@cpln.org

**Oficina de Català de Cambrils**  
Carrer de Sant Plàcid, 18-20  
43850 Cambrils  
Tel. i fax 977 79 26 88  
cambrils@cpln.org

**Servei Comarcal de Català del Baix Camp**  
Carrer del Doctor Ferran, 8  
43202 Reus  
Tel. 977 32 71 55 - Fax 977 32 17 73  
baixcamp@cpln.org

**Servei Comarcal de Català del Priorat**  
Carrer de Josep M. Gich, 1  
43730 Falset  
Tel. 977 83 01 19- Fax 977 83 05 64